M&R. C. 1—32,000—16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Political DEPARTMENT.

G.O. No. 634 Press ~~Mis.~~

Dated 26 - 10 - ~~19~~ 1860

Not to be folded or roughly handled

19/4/30

TRANSLATION.

No. 76. Read the following letter from His Excellency M. D'UBRAYE, Governor of the French Establishments in India, to His Excellency the Governor of the Presidency of Madras, dated Pondicherry, 17th October 1860.

I have the honor to bring to the notice of your Excellency a difference of opinion which has arisen between Mr. Purvis, Collector of the Godavery District, and the Chief of Yanam. The latter had demanded the extradition of the parties named Inamourti Virana, Narsima Devara, Subbana, Anilacamana, Vamoury Pragasen, Docamallia and Dora Papia, dwelling at Ingeram, accomplices *by concealment* in a robbery committed upon the French Territory. The Collector has refused to grant the extradition of these accused parties, grounding himself upon the singular reason that the *Regulations* which serve him as guide, prevented him from complying with the demand. I know not whether the Collector is alluding to laws in force in the whole of the Madras Presidency, or to particular and special instructions he may have received. It is the first time that a case of this nature presents itself in the relations with your Government; we have always experienced on the part of all your Officers a willing and ready assistance whenever it was necessary to repress criminal acts. The Officers of Police of the two Territories have always given up the guilty parties whose extradition was demanded of them, without making any distinction between the principals and the accomplices, between the direct agents in the robbery, or the receivers. I know not whether any recent Legislative Enactments have established within the Madras Presidency that distinction which would entail upon us, as well as yourself, consequences fatal to the public tranquillity. In consulting your criminal legislation, I have remarked that the Act No. XVI of 1851, which sets forth the competent tribunals for the punishment of receivers, extends the jurisdiction in a very wide manner, and facilitates the repression instead of shackling it. I am inclined to think that the Collector has acted in obedience to particular instructions, or has given to your laws, so protective of order and justice, an interpretation contrary to their spirit. What would be the consequence were that interpretation to prevail—were it to become the rule of your Government in matters of the extradition of receivers? Impunity would be secured to all those agents in crimes, to those money dealers, those manufacturers in the precious metals, who transform and cause to disappear with such rapidity stolen articles. We should be obliged to adopt an interpretation similar to yours; for the treaties of extradition are based upon an entire, an equal reciprocity; our territory and yours would serve as a sure refuge to all receivers of stolen goods.

I do not insist upon these considerations, Sir, but submit them to your superior wisdom, convinced as I am that you will adopt measures which, by giving a due satisfaction to the interests of justice, will put an end to all doubts for the future and prevent the recurrence of fresh differences.

(True Translation.)

(Signed) W. KOMARECK.

No. 77. ORDER THEREON, 26th October 1860, No. 634.

Ordered that the foregoing letter be forwarded to the Magistrate of the Godaveri District, for his early report.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Exd. F. Cartledge.

On the public service only.

Par Bateau à Vapeur.

A Son Excellence

Le Très honorable Gouverneur

dela Présidence du Fort

St. George,

Par ordre du Sous-Gouverneur
Chef Secrétariat
A.D. Faillard

à Madras.

tobre 1860.

Son Excellence

la Présidence

ter à la

un conflit qui

s'est élevé entre Mr. Parvis, Collecteur du district du Godavéry, et Mr. le Chef du service de Yanaon. celui-ci avait demandé l'extradition des nommés Inamourti Virana, Narsimadevara, Subbana, Anilavanana, Vamvury Pragasen, Docamallia, Dora Sapia, domiciliés à Ingeram, complices par recel d'un vol commis sur le territoire; fais Mr. le Collecteur a refusé d'accorder l'extradition de ces prévenus, en se fondant sur le motif unique que les Régulations qui lui servent de règle, l'empêchaient de faire droit à la demande. J'ignore si Mr. le Collecteur fait allusion à des lois en vigueur dans toute la Présidence de Madras, ou à des instructions particulières et spéciales qu'il aurait reçues. C'est la première fois qu'un fait de cette nature se présente dans les relations avec votre Gouvernement; nous avons toujours éprouvé de la part de tous vos délégués, un concours bienveillant et efficace, lorsqu'il s'est agi de réprimer des actes criminels.

Les officiers de police des deux territoires ont toujours livré les coupables dont l'extradition leur était demandée, sans établir de distinction entre les auteurs et les complices, entre les agents directs du vol ou les receleurs. J'ignore si des dispositions législatives récentes ont établi dans la Présidence de Madras, cette distinction qui amènerait pour nous, comme pour vous, des conséquences funestes à la tranquillité publique. En consultant votre législation criminelle, j'ai remarqué que l'art no XVI de 1851 qui indique les tribunaux compétents pour la punition des receleurs, étend la juridiction d'une manière très-large et facilite la répression au lieu de l'entraver. Je suis porté à penser que M. le Collecteur a obéi à des instructions particulières ou a donné à vos lois si protectrices de l'ordre et de la justice, une interprétation contraire à leur esprit. Qu'arriverait-il si cette interprétation venait à prévaloir, si elle devenait la règle de votre Gouvernement en matière d'extradition des receleurs ? L'impunité serait acquise à tous ces entremetteurs de crimes, à ces usuriers, à ces orfèvres qui dénaturent et font disparaître avec tant de rapidité les objets volés. Nous serions obligés d'adopter une interprétation semblable à la vôtre, car les traités d'extradition sont basés sur une entière, sur une égale réciprocité, notre territoire et le vôtre serviraient de refuge assuré à tous les receleurs.

Je n'insiste pas sur ces considérations, Monsieur le Gouverneur, je les soumets à votre haute sagesse, convaincu que vous adopterez des mesures qui, en donnant une légitime satisfaction aux intérêts de la justice, feront cesser tout doute pour l'avenir et préviendront le retour de nouveaux conflits.

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,

Le très-humble et
très-obéissant serviteur,
Le Commissaire général de la marine,
Gouverneur des Établissements français
de l'Inde,

d'Obrey

Pol.l 1860 Desp.s

From

The Governor of the
French Settlements in India.

D.f. 17th
R.f 24th } Octr 1860.

No 756.

Stating that the Collector
of the Godaveri District has re-
fused to grant the extradition,
demanded by the Chief of Yanam,
of certain parties — accomplices
in a robbery committed upon
the French Territory and requesting
that this Govt will adopt
measures that would give a
due satisfaction to the inte-
rests of this Nice & innocent im-
munity being deemed to encourage
in Crimes.

With an Order

Order thereon — 26 October 1860. No 634.

Ordered that the fore-
going letter be forwarded to the
Magistrate of the Godaveri Dist.
-rict for his early Report.

J.P.

To the Magistrate
of the Godaveri District } Desp.d 26th

78079